



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

Direzione centrale Spese,
Formazione, università e ricerca
Il Biagio Lavino - iniziativa promossa
in attuazione della LR 18/2005



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
AGENZIA PER I SERVIZI SANITARI
N° 1 - TRIESTE

Glossario dei termini tecnici più usati:
Glossary of the most used technical terms:
Glossaire des termes techniques les plus utilisés:
Slovarček najpogostejše uporabljanih terminov:
Glosar najčešćih stručnih termina:
Glosar cu cei mai folosiți termeni tehnici:
Fjalorth i termave teknike më të përdorur:

Sicurezza

Sécurité

Safety

Varnost

Securitate

Siguria në punë

Sigurnost

Costruzioni navali

Sektor i kantierëve detarë

Secteur construction navale

Secțiunea șantier naval

Shipbuilding sector

Brodogradnja

Delavna področja ladjedelstvo

Italiano

English

Français

Slovenski

Srpski-hrvatski

Română

Shqip

CGIL





Glossario dei termini tecnici più usati
Glossary of the most used technical terms
Glossaire des termes techniques les plus utilisés
Slovarček najpogostejše uporabljenih terminov
Glosar najčešćih stručnih termina
Glosar cu cei mai folosiți termeni tehnici
Fjalorth i termave teknikë më të përdorur

Sicurezza

Costruzioni Navali

Safety

Shipbuilding Sector

Sécurité

Secteur Construction Navale

Varnost

Delavna Področja Ladjedelstvo

Sigurnost

Brodogradnje

Siguria Në Punë

Sektor i Kantierëve Detarë

Securitate

Secțiunea Șantier Naval

- english
- français
- slovenski
- srpski-hrvatski
- shqip
- română





Authors:

dr.ssa Daniela Barbierato - U.O.M.L. A.S.S. 1 Triestina
geom. Giorgio Bailo - Libero Professionista
p.i. Mauro Basso - Ortolan Mare
ing. Stefano Beduschi - Italia Marittima
dr. Luciano Bomben - U.O.P.S.A.L. A.S.S. 6 Pordenonese
a.s. Augusta Corazza - U.O.P.S.A.L. A.S.S. 6 Pordenonese
ing. Giovanni Mancini - Wartsila
dr. Valentino Patussi - U.O.P.S.A.L. A.S.S. 1 Triestina
a.s. Giorgia Tranquilli - U.O.P.S.A.L. A.S.S. 1 Triestina
dr.ssa Annamaria Piscanc - Di.P. A.S.S. 1 Triestina

Partners:

 Associazione Industriali Trieste Giovanni Balbo	 Fabrizio Rizzi Giacomino Candotto	 <i>Confartigianato</i> Novella Pizzi
 better work, better life Ambra Baesso Roberto Sincovezzi	 Elena Levane Iris Tion	 Manpower Massimo Prester
 Pierfrancesco Petrini	 Fabrizio Benincà	 Dionisio Gherbassi



Glossary

english - italian

Safety
Sicurezza



Glossary SAFETY - english

abrasion	abrasione
accident	infortunio
activate / operate in the event of danger	azionare in caso di pericolo
air-purifying equipment	maschera con filtro
alarm	allarme
anchorage	ancoraggio
attention to falls	caduta
attention to falls: difference in height	caduta con dislivello
beware of trucks and forklifts	attenzione ai carrelli in movimento
blow	colpo
body protection is compulsory	protezione obbligatoria del corpo
breathing apparatuses	autorespiratori
breathing protection is compulsory	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
canteen	mensa
catch belt	cintura di trattenuta
caution: noise over 90 db	attenzione rumore sup. ai 90 db
changing room	spogliatoio
client / procurement authority	committente
combustive material	materiale comburente
compression	compressione
compulsory path for pedestrians	passaggio obbligatorio per i pedoni





Glossary SAFETY - english

contracting business	impresa esecutrice
coordinator for safety	coordinatore per la sicurezza
corrosion hazard	pericolo di corrosione
corrosive substances	sostanze corrosive
crushing	stritolamento
cutting	taglio
danger	pericolo
danger high voltage	alta tensione pericolo di morte
danger of stumbling	pericolo di inciampo
dangerous voltage	tensione elettrica pericolosa
disease	malattia
do not clean or lubricate moving components	vietato pulire o ingrassare organi in moto
do not eat or drink when processing	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
do not extinguish with water	vietato spegnere con acqua
do not make repairs and adjustments	vietato eseguire riparazioni e registrazioni
do not remove guards	non rimuovere le protezioni
do not remove safety features	non rimuovere i dispositivi di sicurezza
do not smoke	vietato fumare
do not stop or pass within the machine's range of motion	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
do not touch	non toccare
do not use naked flames	vietato l'uso di fiamme libere





Glossary SAFETY - english

ear defender / earmuff	cuffia antirumore
ear plugs	tappi auricolari
ear protection is compulsory	protezione obbligatoria dell'udito
earmuffs	cuffie per protezione acustica
earth leakage	dispersione di terra
electrical substation	cabina elettrica
electrocution	folgorazione
emergency	emergenza
emergency and rescue phone	telefono per salvataggio e pronto soccorso
emergency exit	uscita d'emergenza
entry forbidden to pedestrians	vietato ai pedoni
entry forbidden to trucks and forklifts	vietato ai carrelli in movimento
entry forbidden to unauthorized persons	divieto d'accesso alle persone non autorizzate
escape route	via di fuga
explosive material	materiale esplosivo
eye protection is compulsory	protezione obbligatoria degli occhi
eye wash	lavaggio per gli occhi
eyeshade	visiera
face protection is compulsory	protezione obbligatoria del viso
fall from height	caduta dall'alto
filter	filtro





Glossary SAFETY - english

fire brigade phone	telefono per gli interventi antiincendio
fire extinguisher	estintore
fire nozzle	lancia antiincendio
first aid	pronto soccorso
fumes	fumi
gas	gas
gas oil	gasolio
general foreman	responsabile di cantiere
general obligation	obbligo generico
general safety program	piano generale della sicurezza
generic danger	pericolo generico
gloves	guanti
half mask	semimaschera
harness	imbracatura
helmet	casco
hood	cappuccio
hydrant	idrante
impact	urto
impact / collision	impatto
individual protection against falls is compulsory	protezione individuale obbligatoria contro le cadute
industrial trucks	carrelli di movimentazione





Glossary SAFETY - english

inflammable or high temperature material	materiale infiammabile o alta temperatura
intense magnetic field	campo magnetico intenso
ladder	scala
laser rays	raggi laser
lighting	illuminazione
load limit kg	portata massima kg
low temperature	bassa temperatura
material depot	deposito materiali
methane	metano
no smoking	vietato fumare
noise	rumore
non ionogenic radiations	radiazioni non ionizzanti
non-drinkable water	acqua non potabile
office	ufficio
overall	tuta
overhanging loads	carichi sospesi
path	percorso
personal protective equipment	dispositivi di protezione individuale
powders	polveri
prescription	prescrizione
prohibition	divieto





Glossary SAFETY - english

project supervisor	responsabile dei lavori
propane	propano
protective sleeve	manicotto
puncture	puntura
quick stop valve	valvola di intercettazione rapida di circuito
radioactive materials	materiali radioattivi
reflective clothing	indumenti fosforescenti
rescue	soccorso
risk evaluation	valutazione del rischio
safety and coordination program	piano di sicurezza e coordinamento
safety belt	cintura di sicurezza
safety footwear is compulsory	calzature di sicurezza obbligatorie
safety gloves are compulsory	guanti di protezione obbligatori
safety goggles	occhiali di protezione
safety helmets are compulsory	casco di protezione obbligatorio
safety net	rete di sicurezza
safety shoes	scarpe antiinfortunistiche
safety showers	doccia di sicurezza
section engineer	capocantiere
shearing	cesoimento
showers	docce





Glossary SAFETY - english

signs	segnaletica
sliding	scivolamento
splinter / chip	scheggia
spring hook / spring catch	moschettone
steam	vapore
stretcher	barella
switch	interruttore
transfer station	punto di raccolta
wash basins	lavandini
welding apron	grebiule per saldatura
work in progress / do not operate	lavori in corso / non effettuare manovre
work place	luogo di lavoro
worker director / site engineer	direttore dei lavori
workshop	officina



Glossaire français - italien

Sécurité
Sicurezza



Glossaire SÉCURITÉ - français

abrasion

abrasione

accès interdit aux personnes non autorisées

divieto d'accesso alle persone non autorizzate

accident

infortunio

actionner en cas de danger

azionare in caso di pericolo

alerte

allarme

ancrage

ancoraggio

atelier

officina

attention bruit dépassant 90 db

attenzione rumore sup. ai 90 db

attention chariots en mouvement

attenzione ai carrelli in movimento

basse temperature

bassa temperatura

bleu de travail

tuta

bouche d'eau

idrante

bouchons pour les oreilles

tappi auricolari

bruit

rumore

bureau

ufficio

cabine électrique

cabina elettrica

cantine

mensa

capacité maximum kg

portata massima kg

capuche

cappuccio

casque

casco

casque de protection obligatoire

casco di protezione obbligatorio





Glossaire SÉCURITÉ - français

ceinture de retenue	cintura di trattenuta
ceinture de securite	cintura di sicurezza
champs magnetique intense	campo magnetico intenso
charges suspendues	carichi sospesi
chariots de manutention	carrelli di movimentazione
chaussures de securite	scarpe antiinfortunistiche
chaussures de securite obligatoires	calzature di sicurezza obbligatorie
chef de chantier	capocantiere
choc	urto
chute	caduta
chute avec denivellent	caduta con dislivello
chute du haut	caduta dall'alto
cisaillement	cesoiamento
civière	barella
compresseur	compressione
coordonnateur pour la securite	coordinatore per la sicurezza
coup	colpo
danger	pericolo
danger de corrosion	pericolo di corrosione
danger de trebucher	pericolo di inciampo
danger non spécifique	pericolo generico



Glossaire SÉCURITÉ - français

demi-masque	semimaschera
depot matériaux	deposito materiali
directeurs des travaux	direttore dei lavori
disjoncteur rapide du circuit	valvola di intercettazione rapida di circuito
dispersion de terre	dispersione di terra
dispositif de protection individuelle	dispositivi di protezione individuale
douche de securite	doccia di sicurezza
douches	docce
eau non potable	acqua non potabile
echelle	scala
eclairage	illuminazione
eclat	scheggia
ecrabouillage	stritolamento
ecran	visiera
electrocution	folgorazione
entaille	taglio
entreprise de batiment	impresa esecutrice
evaluation du risque	valutazione del rischio
extincteur	estintore
filet de securite	rete di sicurezza
filtre	filtro



Glossaire SÉCURITÉ - français

fumees	fumi
gants	guanti
gants de protection obligatoire	guanti di protezione obbligatoria
gasoil	gasolio
gaz	gas
glissade	scivolamento
harnais	imbracatura
haute tension danger de mort	alta tensione pericolo di morte
impact	impatto
interdiction	divieto
interdit au chariot en mouvement	vietato ai carrelli in movimento
interdit aux piétons	vietato ai pedoni
interdit d'effectuer des reparations et registrations	vietato eseguire riparazioni e registrazioni
interdit d'eteindre a l'eau	vietato spegnere con acqua
interdit d'utiliser les flammes libres	vietato l'uso di fiamme libere
interdit de fumer	vietato fumare
interdit de manger et de boire pendant l'usinage	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
interdit de nettoyer ou de graisser les organes en mouvement	vietato pulire o ingrassare organi in moto
interdit de passer ou de stationner dans le rayon d'action des machines	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
interrupteur	interruttore
lance contre l'incendie	lancia antiincendio





Glossaire SÉCURITÉ - français

lavabos	lavandini
lavage oculaire	lavaggio per gli occhi
lieu de travail	luogo di lavoro
lunettes de protection	occhiali di protezione
maitre d'ouvrage	committente
maladie	malattia
manchon	manicotto
masque avec filtre	maschera con filtro
matériel comburant	materiale comburente
matériel corrosif	sostanze corrosive
matériel explosif	materiale esplosivo
matériel inflammable ou a haute temperature	materiale infiammabile o alta temperatura
matériel radioactif	materiali radioattivi
méthane	metano
mousqueton	moschettone
ne pas enlever les dispositifs de securite	non rimuovere i dispositivi di sicurezza
ne pas enlever les protections	non rimuovere le protezioni
ne pas toucher	non toccare
obligation non spécifique	obbligo generico
parcours	percorso
passage obligatoire pour les piétons	passaggio obbligatorio per i pedoni





Glossaire SÉCURITÉ - français

piqûre	puntura
plan de securite et coordination	piano di sicurezza e coordinamento
plan general de securite	piano generale della sicurezza
point de rassemblement	punto di raccolta
poussières	polveri
premier secours	pronto soccorso
prescription	prescrizione
propane	propano
protecteur	cuffia antirumore
protecteurs	cuffie per protezione acustica
protection individuelle obligatoire contre les chutes	protezione individuale obbligatoria contro le cadute
protection obligatoire des voies respiratoires	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
protection obligatoire des yeux	protezione obbligatoria degli occhi
protection obligatoire du corps	protezione obbligatoria del corpo
protection obligatoire du visage	protezione obbligatoria del viso
protection obligatoires de l'ouïe	protezione obbligatoria dell'udito
rayonnements non ionisants	radiazioni non ionizzanti
rayons laser	raggi laser
responsable des travaux	responsabile dei lavori
responsable du chantier	responsabile di cantiere
scaphandres autonomes	autorespiratori





Glossaire SÉCURITÉ - français

secours	soccorso
signalisation	segnaletica
sortie de secours	uscita d'emergenza
tablier de soudure	grembiule per saldatura
telephone pour les interventions contre l'incendie	telefono per gli interventi antiincendio
telephone pour sauvetage et premier secours	telefono per salvataggio e pronto soccorso
tension electrique dangereuse	tensione elettrica pericolosa
travaux en cours / ne pas effectuer des manœuvres	lavori in corso / non effettuare manovre
urgence	emergenza
vapeur	vapore
vestiaire	spogliatoio
vêtements phosphorescents	indumenti fosforescenti
voie de detresse	via di fuga



Slovarček **slovenski - italijanski**

Varnost
Sicurezza



Slovarček VARNOST - slovenski

alarm	allarme
bolezen	malattia
čelada	casco
čepi za uho	tappi auricolari
delavnica	officina
delo v teku / ne izvajaj delavnega postopka	lavori in corso / non effettuare manovre
delovni prostor	luogo di lavoro
delovodja	direttore dei lavori
dimi	fumi
eksplozivna snov	materiale esplosivo
filter	filtro
garderoba	spogliatoio
gasilna cev	lancia antiincendio
gasilni aparat	estintore
glušniki	cuffia antirumore
glušniki za zaščito sluha	cuffie per protezione acustica
hidrant	idrante
hrup	rumore
izpiranje oči	lavaggio per gli occhi
izredno stanje	emergenza
jedke snovi	sostanze corrosive



Slovarček VARNOST - slovenski

kapuca	cappuccio
karabin	moschettone
kisik maska	autorespiratori
kombinezon	tuta
lasersko sevanje	raggi laser
maska s filtrom	maschera con filtro
mazanje in čiščenje med obratovanjem prepovedano	vietato pulire o ingrassare organi in moto
menza	mensa
metan	metano
močno mgnetno polje	campo magnetico intenso
največja nosilnost v kg	portata massima kg
naročnik	committente
neionizirajoča sevanja	radiazioni non ionizzanti
nepooblaščenim vstop prepovedan	divieto d'accesso alle persone non autorizzate
nesreča	infortunio
nevarna električna napetost	tensione elettrica pericolosa
nevarnost	pericolo
nevarnost jedkih snovi	pericolo di corrosione
nevarnost padca	caduta con dislivello
nevarnost padca z višine	caduta dall'alto
nevarnost transportnih sredstev	carrelli di movimentazione





Slovarček VARNOST - slovenski

nizka temperatura	bassa temperatura
nosila	barella
obvezna osebna zaščita pred padci	protezione individuale obbligatoria contro le cadute
obvezna pot za pešce	passaggio obbligatorio per i pedoni
obvezna uporaba varovalnih rokavic	guanti di protezione obbligatoria
obvezna uporaba zaščitnih čevljev	calzature di sicurezza obbligatorie
obvezna zaščita dihalnih organov	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
obvezna zaščita obraza	protezione obbligatoria del viso
obvezna zaščita oči	protezione obbligatoria degli occhi
obvezna zaščita sluha	protezione obbligatoria dell'udito
obvezna zaščita telesa	protezione obbligatoria del corpo
odgovorni za delo	responsabile dei lavoro
odgovorni za varnost	coordinatore per la sicurezza
odrgnina	abrasione
odsevna oblačila	indumenti fosforescenti
oksidant	materiale comburente
osebna varovalna sredstva	dispositivi di protezione individuale
osvetljitev	illuminazione
obvezna uporaba varnostne čelade	casco di protezione obbligatorio
ozemljitev	dispersione di terra
padec	caduta





Slovarček VARNOST - slovenski

para	vapore
pas za varovanje pred padci	cintura di trattenuta
peščem dostop prepovedan	vietato ai pedoni
pisarna	ufficio
plin	gas
plinsko olje / dizelsko gorivo	gasolio
podjetje izvajalec	impresa esecutrice
polobrazna maska	semimaschera
pomoč	soccorso
pot	percorso
pozor! ovire	pericolo di inciampo
pozor! transportna sredstva v gibanju	attenzione ai carrelli in movimento
pozor! viseče breme	carichi sospesi
pozor! hrup presega 90 db	attenzione rumore sup. ai 90 db
prašni delci	polveri
predpis	prescrizione
prepoved	divieto
prepovedano dotikanje	non toccare
prepovedano gasiti z vodo	vietato spegnere con acqua
prepovedano kajenje	vietato fumare
prepovedano odstranjevanje varnostnega sistema	non rimuovere i dispositivi di sicurezza





Slovarček VARNOST - slovenski

**prepovedano odstranjevanje
zaščite**

non rimuovere le protezioni

**prepovedano popraviljanje in
naravnavanje**

**vietato eseguire riparazioni e
registrazioni**

**prepovedano prehranjevanje med
obdelavo**

**vietato mangiare e bere durante
la lavorazione**

presoja nevarnosti

valutazione del rischio

**prevoz transportnih sredstev
prepovedan**

vietato ai carrelli in movimento

prha

docce

propan

propano

protinezgodna obutev

scarpe antiinfortunistiche

prva pomoč

pronto soccorso

radioaktivne snovi

materiali radioattivi

rez

taglio

rezanje

cesoiamento

rokavice

guanti

ščitnik

visiera

sidranje

ancoraggio

signalizacija

segnaletica

skladišče

deposito materiali

smer hitrega umika

via di fuga

splošna nevarnost

pericolo generico

splošna obveznost

obbligo generico

splošni varnostni načrt

piano generale della sicurezza





Slovarček VARNOST - slovenski

spojnica	manicotto
stikalo	interruttore
stisnjenje	compressione
stopnice / lestev	scala
telefonska številka za primer požara	telefono per gli interventi antiincendio
telefonska številka za prvo pomoč	telefono per salvataggio e pronto soccorso
transformatorska postaja	cabina elettrica
trčenje	urto
treska	scheggia
trk	impatto
udarec	colpo
udarec električnega toka	folgorazione
umivalniki	lavandini
uporaba odprtega ognja prepovedana	vietato l'uso di fiamme libere
varnostna mreža	rete di sicurezza
varnostna prha	doccia di sicurezza
varnostni načrt in ureditev	piano di sicurezza e coordinamento
varnostni pas	imbracatura
varovalna očala	occhiali di protezione
vbod	puntura
ventil za hitro prestrezanje pretoka	valvola di intercettazione rapida di circuito





Slovarček VARNOST - slovenski

visoka napetost, smrtno nevarno	alta tensione pericolo di morte
vklopi v primeru nevarnosti	azionare in caso di pericolo
vnetljiva snov ali visoka temperatura	materiale infiammabile o alta temperatura
voda ni pitna!	acqua non potabile
vodja gradbišča	capocantiere
vodja gradbišča	responsabile di cantiere
zadrževanje v delovnem območju stroja prepovedano	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
zaščitni pas	cintura di sicurezza
zaščitni predpasnik za varjenje	grembiule per saldatura
zasilni izhod	uscita d'emergenza
zbirališče	punto di raccolta
zdrobljenje	stritolamento
zdrs	scivolamento



Glosar

srpski-hrvatski - talijanski

Sigurnost
Sicurezza



Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

abrazija	abrasione
alarm	allarme
bolest	malattia
buka	rumore
dim	fumi
disperzija zemljišta	dispersione di terra
drobljenje	stritolamento
eksplozivni materijal	materiale esplosivo
električna kabina	cabina elettrica
filter	filtro
fluorescentna odječa	indumenti fosforescenti
hidrant	idrante
individualna zaštitna oprema	dispositivi di protezione individuale
ispiranje očiju	lavaggio per gli occhi
jako magnetno polje	campo magnetico intenso
kaciga	casco
kapuljača	cappuccio
kecelja varioca	grembiule per saldatura
klizanje	scivolamento
kolica u pokretu	carrelli di movimentazione
kompresija	compressione





Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

koordinator sigurnosti	coordinatore per la sicurezza
korozivne tvari	sostanze corrosive
laser zrake	raggi laser
maksimalna nosivost kg	portata massima kg
maska s filterom	maschera con filtro
menza	mensa
metan	metano
nafta	gasolio
naručilac	committente
ne doticati	non toccare
ne jonizirajuće radijacije	radiazioni non ionizzanti
ne uklanjati sigurnosne uređaje	non rimuovere i dispositivi di sicurezza
ne uklanjati zaštitu	non rimuovere le protezioni
nepitka voda	acqua non potabile
nezgoda	infortunio
niska temperatura	bassa temperatura
nosila	barella
obvezan prolaz za pješake	passaggio obbligatorio per i pedoni
obvezna individualna zaštita od padova	protezione individuale obbligatoria contro le cadute
obvezna zaštita disajnih puteva	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
obvezna zaštita lica	protezione obbligatoria del viso





Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

obvezna zaštita očiju	protezione obbligatoria degli occhi
obvezna zaštita slušnih organa	protezione obbligatoria dell'udito
obvezna zaštita tijela	protezione obbligatoria del corpo
obvezna zaštitna kaciga	casco di protezione obbligatorio
obvezna zaštitna obuća	calzature di sicurezza obbligatorie
obvezne zaštitne rukavice	guanti di protezione obbligatoria
odgovorna osoba za gradilište	responsabile di cantiere
odgovorna osoba za radove	responsabile dei lavori
odlomak	scheggia
opasan električni napon	tensione elettrica pericolosa
opasnost	pericolo
opasnost od korozije	pericolo di corrosione
opasnost od saplitanja	pericolo di inciampo
opća obveza	obbligo generico
opća opasnost	pericolo generico
opći sigurnosni plan	piano generale della sicurezza
osvjetljenje	illuminazione
ovalna ručka	moschettone
pad	caduta
pad s visine	caduta dall'alto
pad sa skokom	caduta con dislivello



Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

para	vapore
pažnja buka veća od 90 db	attenzione rumore sup. ai 90 db
pažnja na kolica u pokretu	attenzione ai carrelli in movimento
plin	gas
pojas za zaustavljanje	cintura di trattenuta
pokrenuti u slučaju opasnosti	azionare in caso di pericolo
polumaska	semimaschera
pomoć	soccorso
prašina	polveri
prekidač	interruttore
procjena rizika	valutazione del rischio
propan	propano
propisanost	prescrizione
protupožarno crijevo	lancia antiincendio
prva pomoć	pronto soccorso
put	percorso
put za evakuaciju	via di fuga
radioaktivni materijal	materiali radioattivi
radionica	officina
radno mjesto	luogo di lavoro
radno odjelo	tuta





Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

radovi u tijeku / ne manevrirati	lavori in corso / non effettuare manovre
rez	taglio
rukavice	guanti
rukovodilac radova	direttore dei lavori
sabirno mjesto	punto di raccolta
sagorivi materijal	materiale comburente
samorespiratori	autorespiratori
sigurnosna mreža	rete di sicurezza
sigurnosni i koordinacijski plan	piano di sicurezza e coordinamento
sigurnosni izlaz	uscita d'emergenza
sigurnosni tuš	doccia di sicurezza
sigurnosne cipele	scarpe antiinfortunistiche
sječenje	cesoiamento
skladište materijala	deposito materiali
slušalice za aukustičnu zaštitu	cuffie per protezione acustica
slušalice za zaštitu od buke	cuffia antirumore
spojnica	manicotto
sredstva označavanja	segnaletica
stepenice	scala
štit	visiera
svlačionica	spogliatoio





Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

tamponi za uši	tappi auricolari
telefon za protupožarne intervencije	telefono per gli interventi antiincendio
telefon za prvu pomoć i spašavanje	telefono per salvataggio e pronto soccorso
tuševi	docce
tvrtka izvođač	impresa esecutrice
ubod	puntura
udar električne struje	folgorazione
udarac	colpo / urto
umivaonici	lavandini
ured	ufficio
uređaji za gašenje požara	estintore
usidrenje	ancoraggio
utjecaj	impatto
vanredno stanje	emergenza
ventil za brzo zaustavljanje strujnog kola	valvola di intercettazione rapida di circuito
vezivanje	imbracatura
viseći teret	carichi sospesi
visok napon opasno po život	alta tensione pericolo di morte
voditelj gradilišta	capocantiere
zabrana	divieto
zabrana za kolica u pokretu	vietato ai carrelli in movimento





Glosar SIGURNOST - srpski-hrvatski

zabrana za pješake	vietato ai pedoni
zabranjen pristup neovlaštenim osobama	divieto d'accesso alle persone non autorizzate
zabranjen prolaz ili zaustavljanje u akcionom radijusu stroja	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
zabranjena upotrebe vatre	vietato l'uso di fiamme libere
zabranjeno čišćenje i podmazivanje tijela u pokretu	vietato pulire o ingrassare organi in moto
zabranjeno gasiti vodom	vietato spegnere con acqua
zabranjeno jesti i piti tijekom rada	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
zabranjeno pušenje	vietato fumare
zabranjeno vršiti opravke i podešavanja	vietato eseguire riparazioni e regolazioni
zapaljivi materijal ili visoka temperatura	materiale infiammabile o alta temperatura
zaštitne naočale	occhiali di protezione
zaštitni pojas	cintura di sicurezza





Fjalorth shqip - italishte

Siguria Në Punë **Sicurezza**



Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

aftësia mbartëse maksimale kg	portata massima kg
aksident	infortunio
alarm	allarme
ankorim	ancoraggio
avull	vapore
barelë (vig)	barella
bashkërenditje për sigurinë	coordinatore per la sicurezza
çelës	interruttore
cifël	scheggia
dalje rreziku	uscita d'emergenza
depozitim materialesh	deposito materiali
detyrim i përgjithshëm	obbligo generico
dhomë për zhveshje	spogliatoio
doreza	guanti
doreza mbrojtëse e detyrueshme	guanti di protezione obbligatoria
drejtor punimesh	direttore dei lavori
dush sigurimi	doccia di sicurezza
dushe	docce
fikës	estintore
filtër	filtro
fushë magnetike e fortë	campo magnetico intenso





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

gaz	gas
gërryerje	abrasione
gjysëm maskë	semimaschera
goditje	colpo
goditje nga rryma elektrike	folgorazione
hidrant (autobot)	idrante
humbje rryme në tokë	dispersione di terra
hundëz kundra zjarrit	lancia antiincendio
kabinë elektrike	cabina elettrica
kalim i detyrueshëm për këmbësorë	passaggio obbligatorio per i pedoni
kapëse (kanxhë)	moschettone
kapuç	cappuccio
karrela në lëvizje	carrelli di movimentazione
kaskë	casco
kaskë mbrojtëse e detyrueshme	casco di protezione obbligatorio
këpucë kundra aksidenteve	scarpe antiinfortunistiche
këpucë sigurie të detyrueshme	calzature di sicurezza obbligatorie
kufje kundra zhurmës	cuffia antirumore
kufje për mbrojtje akustike	cuffie per protezione acustica
kujdes nga karrelat në lëvizje	attenzione ai carrelli in movimento
kujdes zhurmë më e lartë se 90 db	attenzione rumore sup. ai 90 db





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

larje për sytë	lavaggio per gli occhi
lavamane	lavandini
manikotë	manicotto
maskë (strehë)	visiera
maskë me filtër	maschera con filtro
material djegës	materiale comburente
material eksploziv	materiale esplosivo
material i ndezshëm ose temperaturë e lartë	materiale infiammabile o alta temperatura
materiale radioaktive	materiali radioattivi
mbrojtje e detyrueshme e dëgjimit	protezione obbligatoria dell'udito
mbrojtje e detyrueshme e fytyrës	protezione obbligatoria del viso
mbrojtje e detyrueshme e rrugëve të frymëmarrjes	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
mbrojtje e detyrueshme e syve	protezione obbligatoria degli occhi
mbrojtje e detyrueshme e trupit	protezione obbligatoria del corpo
mbrojtje personale e detyrueshme kundra rënieve	protezione individuale obbligatoria contro le cadute
mensë	mensa
metan	metano
mos hiqni mbrojtëset	non rimuovere le protezioni
mos hiqni pajisjet siguruese	non rimuovere i dispositivi di sicurezza
mos prekni	non toccare
naftë	gasolio





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

ndalim	divieto
ndalim hyrje për personat e pa autorizuar	divieto d'accesso alle persone non autorizzate
ndalohet fikja me ujë	vietato spegnere con acqua
ndalohet kalimi ose qëndrimi në rrezen e veprimit të makinës	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
ndalohet ngrënia dhe pirja gjatë punës	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
ndalohet ngrënia dhe pirja gjatë punës	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
ndalohet pastrimi ose grasatimi i pjesëve në lëvizje	vietato pulire o ingrassare organi in moto
ndalohet për karrelat në lëvizje	vietato ai carrelli in movimento
ndalohet për këmbësorët	vietato ai pedoni
ndalohet përdorimi i flakës	vietato l'uso di fiamme libere
ndalohet pirja e duhanit	vietato fumare
ndalohet të bëjmë riparime dhe regjistrime në	vietato eseguire riparazioni e registrazioni
ndërmarrja zbatuese	impresa esecutrice
ndihmë	soccorso
ndihmë e shpejtë	pronto soccorso
ndikim (ndeshje)	impatto
ndriçim	illuminazione
ngarkesa pezull	carichi sospesi
ngjeshje	compressione
oficinë	officina
pajisje për mbrojtje personale	dispositivi di protezione individuale





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

përgjegjësi i punimeve	responsabile dei lavori
përgjegjësi kantieri	capocantiere / responsabile di cantiere
përparëse për saldime	grebiule per saldatura
përplasje	urto
pickim	puntura
pikë grumbullimi	punto di raccolta
plan i përgjithshëm sigurie	piano generale della sicurezza
plan sigurie dhe bashkërenditje	piano di sicurezza e coordinamento
pluhura	polveri
porositës / punëdhënës	committente
prerje	taglio
prerje me gërshërë	cesoimento
propan	propano
punime / mos bëni manovra	lavori in corso / non effettuare manovre
radiacione jo jonizuese	radiazioni non ionizzanti
rënje	caduta
rënje me diznivel	caduta con dislivello
rënje nga lart	caduta dall'alto
rregull	prescrizione
rrëshqitje	scivolamento
rraze lazer	raggi laser





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

rrezik	emergenza / pericolo
rrezik gërryerje	pericolo di corrosione
rrezik i përgjithshëm	pericolo generico
rrezik rrëshqitje	pericolo di inciampo
rrip mbajtës	cintura di trattenuta
rrip sigurimi	cintura di sicurezza / imbracatura
rrjet sigurie	rete di sicurezza
rroba fosforeshente	indumenti fosforescenti
rrugë ikje	via di fuga
rrugëkalim	percorso
sëmundje	malattia
shkallë	scala
shtypje (thërrmim)	stritolamento
sistem shenjash	segnaletica
substanca gërryese	sostanze corrosive
syze mbrojtëse	occhiali di protezione
tapa aurikolare	tappi auricolari
telefon për ndërhyrje kundra zjarrit	telefono per gli interventi antiincendio
telefon për shpëtimin dhe ndihmën e shpejtë	telefono per salvataggio e pronto soccorso
temperaturë e ulët	bassa temperatura
tension elektrik i rrezikshëm	tensione elettrica pericolosa





Fjalorth SIGURIA NË PUNË - shqip

tension i lartë rrezik vdekje	alta tensione pericolo di morte
tutë	tuta
tymra	fumi
ujë jo i pijshëm	acqua non potabile
valvul për ndërhyrje të shpejtë në qark	valvola di intercettazione rapida di circuito
vend pune	luogo di lavoro
vetëthithësa	autorespiratori
vijeni në punë në rast rreziku	azionare in caso di pericolo
vlerësim i rrezikut	valutazione del rischio
zhurmë	rumore
zyrë	ufficio



Glosar **română - italiană**

Securitate
Sicurezza



Glosar SECURITATE - română

abraziune	abrasione
aburi	vapore
accesul interzis persoanelor neautorizate	divieto d'accesso alle persone non autorizzate
accident	infortunio
acționați în caz de pericol	azionare in caso di pericolo
ajutor	soccorso
alarmă	allarme
alunecare	scivolamento
ancoraj	ancoraggio
antifoane interne	tappi auricolari
apă nepotabilă	acqua non potabile
atelier	officina
atențiune la vehiculele în mișcare	attenzione ai carrelli in movimento
atențiune, zgomot peste 90 db	attenzione rumore sup. ai 90 db
beneficiar	committente
birou	ufficio
boală	malattia
brancardă	barella
cabină electrică	cabina elettrica
cădere	caduta
cădere cu denivelare	caduta con dislivello



Glosar SECURITATE - română

cădere de la înălțime	caduta dall'alto
cale de fuga	via di fuga
câmp magnetic intens	campo magnetico intenso
cantină	mensa
carabină	moschettone
casă	casco
casă antifonică	cuffia antirumore
casca de protecție obligatorie	casco di protezione obbligatorio
căști de protecție acustică	cuffie per protezione acustica
centura de siguranță	cintura di sicurezza
centura de susținere	cintura di trattenuta
centuri de siguranță	imbracatura
chiuvete	lavandini
ciocnire	urto
compresie	compressione
coordonator siguranța muncii	coordinatore per la sicurezza
depozit de materiale	deposito materiali
director de lucrări	direttore dei lavori
dispersie de pamant	dispersione di terra
dispozitive de protecție individuală	dispositivi di protezione individuale
dus de siguranță	doccia di sicurezza





Glosar SECURITATE - română

dușuri	docce
duză pentru furtun antiincendiu	lancia antiincendio
evaluarea riscului	valutazione del rischio
extinctor	estintore
filtru	filtro
firma ce execută lucrarea	impresa esecutrice
forfecare	cesoimento
fulgerare	folgorazione
fumatul interzis	vietato fumare
fumuri	fumi
gaz	gas
glugă	cappuccio
greutăți suspendate	carichi sospesi
hidrant	idrante
ieșire de urgență	uscita d'emergenza
iluminare	illuminazione
îmbrcămintă reflectorizantă	indumenti fosforescenti
impact / tamponare	impatto
întăltă tensiune pericol de moarte	alta tensione pericolo di morte
incaltămintă de siguranță obligatorie	calzature di sicurezza obbligatorie
indicatoare	segnaletica





Glosar SECURITATE - română

injecție	puntura
interzicere	divieto
interzis a mânca sau a bea în timpul lucrului	vietato mangiare e bere durante la lavorazione
interzis a se curăța sau unge organele în mișcare	vietato pulire o ingrassare organi in moto
interzis a se executa reparații și reglaje	vietato eseguire riparazioni e regolazioni
interzis a stinge cu apă	vietato spegnere con acqua
interzis pietonilor	vietato ai pedoni
interzis vehiculelor în mișcare	vietato ai carrelli in movimento
interzisă foc deschis	vietato l'uso di fiamme libere
interzisă trecerea sau staționarea în raza de acțiune a mașinii	vietato passare o sostare nel raggio d'azione della macchina
întrerupător	interruttore
loc de munca	luogo di lavoro
lovitură	colpo
lucrări în curs / nu efectuați manevre	lavori in corso / non effettuare manovre
manșon / mufă	manicotto
mănuși	guanti
masca cu filtru	maschera con filtro
material comburant	materiale comburente
material explozibil	materiale esplosivo
materiale inflamabile sau temperatură înaltă	materiale infiammabile o alta temperatura
materiale radioactive	materiali radioattivi





Glosar SECURITATE - română

metan	metano
nu atinge	non toccare
nu îndepărta protecțiile	non rimuovere le protezioni
nu muta dispozitivele de siguranță	non rimuovere i dispositivi di sicurezza
obligație generică	obbligo generico
ochelari de protecție	occhiali di protezione
pantofi de siguranță	scarpe antiinfortunistiche
parcurs / drum / cale	percorso
pasaj obligatoriu pentru pietoni	passaggio obbligatorio per i pedoni
pericol	pericolo
pericol de coroziune	pericolo di corrosione
pericol de împiedicare	pericolo di inciampo
pericol generic	pericolo generico
petrol	gasolio
plan de siguranță și coordonare	piano di sicurezza e coordinamento
plan general de siguranță	piano generale della sicurezza
plasa de siguranță	rete di sicurezza
prescripție	prescrizione
prim ajutor	pronto soccorso
propan	propano
protecție individuală obligatorie contra căderilor de la înălțime	protezione individuale obbligatoria contro le cadute





Glosar SECURITATE - română

protecție obligatorie a auzului	protezione obbligatoria dell'udito
protecție obligatorie a căilor respiratorii	protezione obbligatoria delle vie respiratorie
protecție obligatorie a corpului	protezione obbligatoria del corpo
protecție obligatorie a feței	protezione obbligatoria del viso
protecție obligatorie a mâinilor	guanti di protezione obbligatoria
protecție obligatorie a ochilor	protezione obbligatoria degli occhi
pulberi	polveri
punct de recoltare	punto di raccolta
radiații neionizante	radiazioni non ionizzanti
raze laser	raggi laser
respirator independent	autorespiratori
responsabil de lucrări	responsabile dei lavori
responsabil de santier	responsabile di cantiere
salopetă	tuta
sarcina maximă kg	portata massima kg
scară	scala
schijă	scheggia
șef de șantier	capocantiere
semimască	semimaschera
sort de sudura	grembiule per saldatura
spălare a ochilor	lavaggio per gli occhi





Glosar SECURITATE - română

strivire	stritolamento
substanțe corozive	sostanze corrosive
supapa de interceptare rapida a circuitului	valvola di intercettazione rapida di circuito
tăietură	taglio
telefon pentru intervenții antiincendiu	telefono per gli interventi antiincendio
telefon pentru salvare și prim ajutor	telefono per salvataggio e pronto soccorso
temperatură joasă	bassa temperatura
tensiune electrică periculoasă	tensione elettrica pericolosa
urgentă	emergenza
vehicule in miscare	carrelli di movimentazione
vestiar	spogliatoio
vizieră	visiera
zgomot	rumore



Glossary **english - italian**

Shipbuilding Sector **Costruzioni Navali**



Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

astern	addietro
accomodation / quarters / living spaces	alloggi
acid electrode	elettrodo acido
airless equipment	attrezzature tipo airless
anchor	ancora
anti-condensation products	prodotti anticondensa
ballast	zavorra
band saw	sega a nastro
basic electrode	elettrodo basico
bearing	cuscinetto
bilge pumping system	impianto pompa di sentina
boat	imbarcazione
bolting	imbullonatura
bottom	fondo / carena
bottom boards / floor-boards	pagliolati
bow / heading / stern	prora
brake	freno
brand	marca
bridge house / quarterdeck	cassero
brushing	verniciatura a pennello
bulkhead	paratia





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

burner	bruciatore
careening / dry-docking	carenaggio
casing	incastellatura
catalyst	catalizzatore
caulking	calafataggio
ceramic fibre	fibra ceramica
chain	catena
compartment	compartimento
compass	bussola
compressed air system	impianto aria compressa
compressors	compressori
condenser	condensatore
confined spaces	spazi confinati
construction	costruzione
cooling system	impianto di raffreddamento
corrosive material	materiale corrosivo
crack	crepa
cross bar / stud	traversino
cut-off / shutter	otturatore
cutting-off machine	troncatrice
deck	coperta





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

deck / bridge	ponte
deckhouse / coachroof	tuga
deformation	deformazione
degassing	degassificazione
delivery / discharge	mandata
depth	profondità
desalters	dissalatori
device	dispositivo
dimension / size	dimensione
displacement	dislocamento
dock / basin	bacino
draught	pescaggio
drift	deriva
drill press / pillar drill	trapano a colonna
drum	tamburo
duct	condotta
electric screwdriver	avvitatori
emergency exits	uscite d'emergenza
emery machine	smerrigliatrice
enamel	smalto
equipment	equipaggiamento





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

evacuation passage	via di evacuazione
evaporator	evaporatore
explosive material	materiale esplosivo
fairlead	passacavo
fender	parabordo
fire extinguisher	estintori
fire guard	guardiafuoco
fire-fighting system	impianto antiincendio
fitting out	armamento
flammable gas	gas infiammabile
flammable substance	sostanze infiammabile
floatation	galleggiamento
floor / apron	platea
flooring / bottom boards	paliolo
foot	piede
fuel supply - loading - pumping system	impianto di alimento - imbarco - travaso combustibile
gangboard / gangway / flying bridge / catwalk	passerella
gantry	carro ponte
gantry crane / bridge crane / travelling crane	gru a ponte
generating sets	gruppi elettrogeni
glass wool	lana di vetro





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

grating	grigliato
guillotine shears	cesoia a ghigliottina
gyrocompass	girobussola
half ahead	mezza
handle / crank	manovella
hatch	portellone
hatch / hatchway	boccaporto
hatch / porthole	portello
helm / tiller	barra
high-pressure water jet machine	idropulitrice
hold	stiva
hook	gancio
hose	manichetta
hull	scafo
inclination	inclinazione
jack	martinetto
joint	giunto
keel	chiglia
keel block	taccata
keelson / hog	paramezzale
knot	nodo





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

lashing / frapping / gammoning	trincatura
launch – jet pipe nozzle	lancia
launch / launching	varo
launching cradle	invasatura
laying up	disarmo
length	lunghezza
level	livello
light	fanale
lighter / barge	bettolina
log	solcometro
longitude	longitudine
manoeuvre	manovra
mast	albero
meridian	meridiano
mineral wools	lane minerali
mooring	ormeggio
motorship	motonave
oar	remo
oil-pressure system	impianto oleodinamico
oxyacetylene blowpipe	cannello ossiacetilenico
panels	pannelli



Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

pantograph	pantografo
passageway	galleria
peak	gavone
pillar	puntale
pilot / driver	pilota
pitching	beccheggio
planking	fasciame
plate / sheet metal	lamiera
powerboard / control board	quadro elettrico
preheating	preriscaldamento
pressure	pressione
priming	primerizzazione
probe	sonda
propeller	elica
props / shores	puntelli
propulsion	propulsione
pulley	carrucola
pumps	pompe
quay	banchina
reciprocating saw	seghetti alternativi
riveting machine / riveter	rivettatrice





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

roadstead	rada
rock wool	lana di roccia
rolling	rollio
rope	fune
rudder / helm	timone
sandblasting	sabbiatura
sander	levigatrice
sanding / flatting	carteggiatura
sanding machine	scartatrice
scaffolding	ponteggio
screwing machine	svitatori
scupper	ombrinale
seam compound / filling up / filler	stucco
section	sezione
section bar	profilato
self propelled crane	gru semovente
sheet	scotta
shield / screen	schermo
shroud	sartia
side	lato / fianco
silencer	silenziatore





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

skiving knife / skiver

trincetti

sling

braga

solvent

solvente

sound absorbent

fonoassorbente

speed reduction gear / reducer

riduttore

spray painting

verniciatura a spruzzo

**stack / funnel / smoke pipe /
smokestack**

fumaiole

starboard

dritta

steam

vapore

steering gear

agghiaccio

stern / poop

poppa

stern tube / shaft tube

astuccio

stirrups

staffature

storeroom / food store

cambusa

structure / framing

struttura

suction

aspirazione

support guide

guida di sostegno

switch

interruttore

system

impianto

tackle / traveler

paranco

tank

serbatoio / cisterna





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

taping	nastratura
thermal insulating material	termoisolante
tholepin	scalmo
thread	filettatura
thrust / buoyancy	spinta
to caulk	cianfrinare
to insulate	coibentare
to lash down / to secure	rizzare
to pollute	inquinare
to sail / to weigh anchor / to set sail	salpare
to sink	affondare
to turn	virare
tow / tender	rimorchio
trim	assetto
tube bender	piegatubi
tuning	imbonaggio
valve	valvola
ventilation	ventilazione
warehouse	deposito
warping / kedging	tonneggio
waterline	linea d'acqua





Glossary SHIPBUILDING SECTOR - english

whistle

fischio

winch

verricello

wire rope

cavo



Glossaire français - italien

Secteur Construction Navale **Costruzioni Navali**



Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

amarrage	ormeggio
amener les éléments de la coque à des justes proportions, en enlevant tout excès	imbonaggio
ancres	ancora
armement	armamento
arrimer / saisir	rizzare
aspiration	aspirazione
assiette	assetto
aviron	remo
bandage	nastratura
barre	barra
bassin / cale	bacino
bateau	imbarcazione
bateau porteur	bettolina
bâti	incastellatura
berceau	invasatura
bordé	fasciame
boulonnage	imbullonatura
brûleur	bruciatore
câble	cavo
calfatage	calafataggio
cambuse	cambusa





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

carenage / radoub	carenaggio
carène	carena
carlingue	paramezzale
catalyseur	catalizzatore
chaîne	catena
chaloupe / lance	lancia
chalumeau oxyacétylénique	cannello ossiacetilenico
chanfreiner	cianfrinare
château	cassero
cheminée	fumaiolo
cintreuse pour tubes	piegatubi
cisaille a guillotine	cesoia a ghigliottina
citerne	cisterna
clapet	otturatore
cloison	paratia
compartiment	compartimento
compartiment a acces limite / barre franche	agghiaccio
compas	bussola
compresseurs	compressori
condenseur	condensatore
conduit	passacavo





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

conduite	condotta
construction	costruzione
coque	scafo
coqueron / peak	gavone
corde	fune
cote	lato
coté	fianco
couler	affondare
coulisseau	guida di sostegno
coupe	sezione
coussinet	cuscinetto
crochet	gancio
dalot	ombrinale
défense	parabordo
déformation	deformazione
dégazage	degassificazione
demi-vitesse	mezza
déplacement	dislocamento
dépôt	deposito
dérive	deriva
désarmement	disarmo





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

dessaleurs	dissalatori
devisseuses	svitatori
dimension	dimensione
dispositif	dispositivo
echafaudage	ponteggio
ecoute	scotta
ecoutille	boccaporto
ecran	schermo
electrode basique	elettrodo basico
electrode acide	elettrodo acido
elingue	braga
email	smalto
embarquement - soutirage du combustible	travaso combustibile
embout	puntale
en arrière	addietro
epontilles	puntelli
equipement	equipaggiamento
espaces clotures	spazi confinati
etai	traversino
evaporateur	evaporatore
extincteurs	estintori





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

fanal	fanale
fordage	pagliolati
fibre céramique	fibra ceramica
filet / taraud	filettatura
fissure	crepa
flottaison	galleggiamento
fond	fondo
frein	freno
galerie	galleria
gaz inflammable	gas infiammabile
gouvernail	timone
grillage / caillebotis	grigliato
groupes electrogenes	gruppi elettrogeni
grue mobile	gru semovente
grue roulante	gru a ponte
gyrocompas	girobussola
hauban	sartia
hélice	elica
inclinaison	inclinazione
insonore	fonoassorbente
installation	impianto





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

installation contre l'incendie	impianto antiincendio
installation d'air comprime	impianto aria compressa
installation d'alimentation	impianto di alimento-imbarco
installation de refroidissement	impianto di raffreddamento
installation hydrodynamique	impianto oleodinamico
installation pompe de sentine / de bouchain	impianto pompa di sentina
interrupteur	interruttore
isolant thermique / calorifuge	termoisolante
isoler	coibentare
joint	giunto
laine de roche	lana di roccia
laine de verre	lana di vetro
laines minerales	lane minerali
lancement	varo
lest	zavorra
lever l'encre / apareiller	salpare
ligne d'eau	linea d'acqua
loch	solcometro
longitude	longitudine
longueur	lunghezza
lunette	astuccio





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

manche	manichetta
manivelle	manovella
manœuvre	manovra
marque	marca
mastic	stucco
mât	albero
matériel corrosif	materiale corrosivo
materiel explosif	materiale esplosivo
meridien	meridiano
navire a moteur	motonave
nettoyeur a jet d'eau	idropulitrice
niveau	livello
nœud	nodo
palan	paranco
panneaux	pannelli
pantographe	pantografo
passavant	passerella
peinture au pinceau	verniciatura a pennello
peinture au pistolet	verniciatura a spruzzo
peinture de fond / imprimitive	primerizzazione
perceuse a colonne	trapano a colonna





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

pied	piede
pilote / lamaneur	pilota
plate-forme	platea
polissage au papier de verre	carteggiatura
polisseuse	scartatrice
polisseuse a l'emerl	smerigliatrice
polluer	inquinare
pompes	pompe
ponceuse	levigatrice
pont	ponte / coperta
pont roulant	carro ponte
postes	alloggi
poulie	carrucola
poupe	poppa
poussee	spinta
préchauffage	preriscaldamento
prepose a la surveillance contre les incendies	guardiafuoco
pression	pressione
produits contre la condensation	prodotti anticondensa
profilé	profilato
profondeur	profondità





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

propulsion	propulsione
proue	prora
quai	banchina
quille	chiglia
rade	rada
réducteur	riduttore
refoulement	mandata
remorque	rimorchio
renforcement d'étriers	staffature
reservoir	serbatoio
riveteuse	rivettatrice
rouf	tuga
roulis	rollio
sablage	sabbatura
sabord	portello / portellone
scie a ruban	sega a nastro
scies alternatives	seghettialternativi
sifflet / sirène	fischio
silencieux	silenziatore
solvant	solvente
sonde	sonda



Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

sortie de secours	uscita d'emergenza
soupape	valvola
soute	stiva
structure	struttura
substances inflammables	sostanze infiammabili
tableau electrique	quadro elettrico
tambour	tamburo
tangage	beccheggio
tin	taccata
tirant d'eau	pescaggio
tôle	lamiera
toilet	scalmo
touage	tonneggio
trelingage	trincatura
treuil	verricello
tribord	dritta
tronchets	trincetti
tronçonneuse	troncatrice
vaigres	paliolo
vapeur	vapore
ventilation / aeration	ventilazione





Glossaire SECTEUR CONSTRUCTION NAVALE - français

vérin

martinetto

virer

virare

visseuses

avvitatori

voie de secours

via di evacuazione



Slovarček **slovenski - italijanski**

Delavna Področja Ladjedelstvo
Costruzioni Navali



Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

balast

zavorra

barvanje / lakiranje s čopičem

verniciatura a pennello

**barvanje / lakiranje z brizgalno
pištolo**

verniciatura a spruzzo

bazična elektroda

elettrodo basico

boben

tamburo

bok

fianco / lato

bokobran

parabordo

brizg

mandata

brušenje s smirkovim papirjem

carteggiatura

brv

passerella

brzinomer

solcometro

čvelj

piede

cevka za acetilensko varjenje

cannello ossiacetilenico

čiščenje in popravljanje podladja

carenaggio

cisterna

cisterna

čistilna naprava na vodni curek

idropulitrice

črpalke

pompe

deformacija

deformazione

desna

dritta

dimnik

fumaiolo

dno

fondo





Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

dok	bacino
dolžina	lunghezza
dušilec	silenziatore
dvigalo	martinetto
eksplozivna snov	materiale esplosivo
električni agregati	gruppi elettrogeni
elektro omarica	quadro elettrico
emajl	smalto
evaporator	evaporatore
gasilec	guardiafuoco
gasilna naprava	impianto antiincendio
gasilni aparati	estintori
girokompas	girobussola
gladilnik	levigatrice
globina	profondità
gorilnik	bruciatore
gornji krov	cassero
gradnja	costruzione
gredelj	chiglia / paramezzale
hladilna naprava	impianto di raffreddamento
izdelki za preprečevanje kondenza	prodotti anticondensa





Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

izoliranje	nastratura
izolirati	coibentare
izpodriv	dislocamento
izsesavanje	aspirazione
izvijači	avvitatori / svitatori
jambor	albero
jašek za nakladanje	boccaporto
jedka elektroda	elettrodo acido
jedka snov	materiale corrosivo
jeklena vrv	cavo
kabine	alloggi
kamena volna	lana di roccia
katalizator	catalizzatore
kavelj	gancio
keramično vlakno	fibra ceramica
kompas	bussola
kompresorji	compressori
kondenzator	condensatore
krivec	trincetti
krma	poppa
krmar	pilota





Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

krmilni mehanizem	astuccio
krmilni navor	agghiaccio
krmilo	barra / timone
ladijski kljun	prora
ležaj	cuscinetto
majhna shramba	tuga
mašilo	otturatore
material, ki vpija zvok	fonoassorbente
mehka cev	manichetta
mineralna volna	lane minerali
mostni žerjav	carro ponte / gru a ponte
motorna ladja	motonave
načrt hodnikov na ladji	paliolo
nagnjenost	inclinazione
nanos temeljne barve	primerizzazione
naprava	dispositivo / impianto
naprava za hidravlične procese	impianto oleodinamico
naprava za kovičenje	rivettatrice
naprava za praznjenje podladja	impianto pompa di sentina
naprava za stisnjen zrak	impianto aria compressa
naprava za ukrivljanje cevi	piegatubi





Slovarček DELAVNA PODROČJA

LADJEDELSTVO - slovenski

naprava za vkrcavanje, pretakanje in distribucijo goriva	impianto di alimento - imbarco - travaso combustibile
naprave za desalinizacijo	dissalatori
navoj	filettatura
navpični sveder	trapano a colonna
nivo vode	linea d'acqua
obrniti kurz	virare
oder	ponteggio
odnašanje	deriva
odpluti	salpare
odrezati	cianfrinare
odrezek na mero	sezione
odrezilnik	troncatrice
odtočna odprtina	ombrinale
ogrodje	incastellatura
ojačanje s stremeni	staffature
okov	puntale
onesnažiti	inquinare
oplata	fasciame
oporniki	puntelli
oprema tipa airless	equipaggiamento, attrezzature tipo airless
oznaka / znamka	marca



Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

paluba	ponte / coperta
panelne plošče	pannelli
pantograf	pantografo
para	vapore
peskanje	sabbiatura
piščalka	fischio
plavanje na površini	assetto / galleggiamento
pločevina	lamiera
plovilo	imbarcazione
podladje	carena
podpalubje	stiva
podporno vodilo	guida di sostegno
pogon	propulsione
poldnevnik	meridiano
polnilo	imbonaggio
ponton	platea
posteljno ogrodje	invasatura
potopiti	affondare
povezovalni hodniki na ladji	pagliolati
prečna vrv	traversino
pregrada	compartimento / paratia





Slovarček DELAVNA PODROČJA **LADJEDELSTVO - slovenski**

prehod	galleria
premik	manovra
pripona	sartia
pripravljenost na plovbo	armamento
pristajališče	banchina
pritisk	pressione
pritrjeno s sorniki	imbullonatura
privez	ormeggio
privezati	rizzare
profil	profilato
razplinjenje	degassificazione
razpoka	crepa
razprema	disarmo
reduktor	riduttore
reševalni čoln	lancia
rezervoar	serbatoio
ročica	manovella
sadra	stucco
samopremični žerjav	gru semovente
shramba	cambusa
sidrišče	rada



Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

sidro	ancora
škarje	cesoia a ghigliottina
skladišče	deposito
sklop velikih strojev	grigliato
škripec	carrucola
smer izhoda v sili	via di evacuazione
smoljenje	calafataggio
sonda	sonda
sosednji področji	spazi confinati
splovitev	varo
srednja hitrost	mezza
steklena volna	lana di vetro
stikalo	interruttore
stroj za smirkanje	scartatrice / smerigliatrice
sunek	spinta
svetilka	fanale
topilo	solvente
toplotni izolant	termoisolante
tračna žaga	sega a nastro
trup	scafo
učvrstitev	trincatura





Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

ugrez	pescaggio
umik	addietro
uzda	scotta
vbodna žaga	seghettialternativi
velikost	dimensione
ventil	valvola
ventilacija	ventilazione
veriga	catena
veslo	remo
vijak	elica
vilice	scalmo
višina	livello
vitel	paranco / verricello
vlek	bettolina
vleka	rimorchio
vleka z vrvjo	tonneggio
vneprejšnje segrevanje	preriscaldamento
vnetljiv plin	gas infiammabile
vnetljiva snov	sostanze infiammabile
vod	condotta
vodilo za kable skozi pregrade	passacavo



Slovarček DELAVNA PODROČJA LADJEDELSTVO - slovenski

vozel	nodo
vrata	portellone
vratca	portello
vrv	fune
zagozdnik	taccata
zanka	braga
zasilni izhodi	uscite d'emergenza
zaslon	schermo
zavora	freno
zemljepisna dolžina	longitudine
zglob	giunto
zgradba	struttura
zibanje	rollio
zibanje s prednjim in zadnjim delom	beccheggio
zoženi del ladje na konceh	gavone
zunanja pomoč	appoggi perimetrali







Glosar **srpski-hrvatski - talijanski**

Brodogradnje **Costruzioni Navali**



Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

balast	zavorra
bazna elektroda	elettrodo basico
bok	fianco
bokobran	parabordo
boravište	alloggi
brodica	imbarcazione
brodska oprema	armamento
brodski pod	pagliolati
brusilica	smerigliatrice
brzi čamac	lancia
brzinomjer	solcometro
busola	bussola
cilindar	tamburo
cisterna	cisterna
čvor	nodo
daske poda	paliolo
deformacija	deformazione
desna strana	dritta
dići sidro	salpare
dimnezija	dimensione
dimnjak	fumaiolo





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

dno	fondo
držač kobilice	taccata
dubina	profondità
dužina	lunghezza
eksplozivni materijal	materiale esplosivo
električna kutija	quadro elettrico
elektrogene grupe	gruppi elettrogeni
emajl	smalto
fleksibilna cijev	manichetta
gas	pescaggio
geografska dužina	longitudine
glačalica	levigatrice
glačanje	carteggiatura
gorionik za zavarivanje od kisika i acetilena	cannello ossiacetilenico
horizontalni presjek trupa	linea d'acqua
ispuštanje	mandata
istisnuće vode	dislocamento
izlaz za evakuaciju	via di evacuazione
izlivnica	ombrinale
izoliranje	nastratura
izolirati	coibentare





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

jarbol	albero
kabina	tuga
katalizator	catalizzatore
kej, riva	banchina
keramičko vlakno	fibra ceramica
kisela elektroda	elettrodo acido
klizači za osovinu	astuccio
kobilica	chiglia
kočnica	freno
koloturnik	paranco
kompresori	compressore
kondenzatori	condensatore
konstrukcija	costruzione
kormilo	timone
korozivni materijal	materiale corrosivo
kotur	carrucola
krma	poppa
kružna pila	sega a nastro
kuka	gancio
kvarcna vuna	lana di roccia
lakiranje kistom	verniciatura a pennello





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

lakiranje štrcanjem	verniciatura a spruzzo
lanac	catena
ležaj	cuscinetto
lim	lamiera
ljuljanje	rollio
lučki bazen	bacino
mala cisterna	bettolina
mašina za odvrtaivanje zavrtaivanja	svitatori
meridijan	meridiano
most	ponte
mostni kran	gru a ponte / carro ponte
motorni brod	motonave
nagib	inclinazione
naglo zaokretanje	scartatrice
nanošenje prajmera	primerizzazione
navoj	filettatura
navoz, vlaka	invasatura
nepropusna pregrada	compartimento
nosač kablova	passacavo
noseća konstrukcija	incastellatura
noseći klizač	guida di sostegno





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

nožići	trincetti
obloga	fasciame
odjeljak	sezione
ograđena prostorija	agghiaccio
ograničeni prostori	spazi confinati
oprema	equipaggiamento
osigurati pokretni teret	rizzare
oslonac	puntelli
ostava	cambusa
otupiti	cianfrinare
otvor na palubi, boka port	boccaporto
otvoreno sidrište	rada
oznaka	marca
palac za veslo	scalmo
paluba	ponteggio / coperta
pantograf	pantografo
para	vapore
pila s naizmjeničnim pokretom	seghettialternativi
pilot	pilota
pješački most	passerella
pjeskarenje	sabbiatura





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

plamenik	bruciatore
-----------------	-------------------

ploče	pannelli
--------------	-----------------

plutanje	galleggiamento
-----------------	-----------------------

podloga	platea
----------------	---------------

podvodni dio kobilice	carena
------------------------------	---------------

podzemni hodnik	galleria
------------------------	-----------------

pogon	propulsione
--------------	--------------------

pojačati sa sponama	staffature
----------------------------	-------------------

pola pogona	mezza
--------------------	--------------

položaj	assetto
----------------	----------------

poluga	barra
---------------	--------------

popravljanje podvodnog dijela kobilice	carenaggio
---	-------------------

porinuće	varo
-----------------	-------------

potisak	spinta
----------------	---------------

potonuti	affondare
-----------------	------------------

pramac	prora
---------------	--------------

prečaga	traversino
----------------	-------------------

pregrada	paratia
-----------------	----------------

prekidač	interruttore
-----------------	---------------------

prethodno zagrijati	preriscaldamento
----------------------------	-------------------------

prigušivač	silenziatore
-------------------	---------------------





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

prigušujući	fonoassorbente
pripona	sartia
pritisak	pressione
privezivanje	trincatura
profil	profilato
proizvodi protiv kondenzacije	prodotti anticondensa
promijeniti smjer plovidbe	virare
propeler	elica
prostor za utovarivanje	gavone
protupožarni aparat	estintori
protupožarni čuvar	guardiafuoco
protupožarni uređaj	impianto antiincendio
provodnik	condotta
pukotina	crepa
pumpa za odlive	impianto pompa di sentina
pumpe	pompe
rastvarač	solvente
razina	livello
reduktor	riduttore
rešetkasta vratanica	grigliato
rezervoar	serbatoio



Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

ručica za kružno kretanje	manovella
rudna vuna	lane minerali
sajla	cavo / fune
samopokretna dizalica	gru semovente
sidro	ancora
sigurnosni izlazi	uscite d'emergenza
sjekač za lim kao giljotina	cesoia a ghigliottina
skidanje opreme	disarmo
skladište	deposito
šlepovanje	rimorchio
sonda	sonda
spoj	giunto
staklena vuna	lana di vetro
stopa	piede
strana	lato
stroj za rezanje žica	troncatrice
stroj za zakivanje	rivettatrice
struktura	struttura
štuk, smjesa za ispunjavanje pukotina	stucco
šuperiti, kalafatati	calafataggio
svjetiljka	fanale





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

svrdlo sa osloncem

trapano a colonna

tegljenik

tonneggio

termoizolant

termoisolante

tovarni prostor

stiva

trup

scafo

uklanjanje plina

degassificazione

uklanjanje viškova

imbonaggio

unazad

addietro

upravljanje

manovra

uređaj

dispositivo / impianto

uređaj na hidraulički pritisak

impianto oleodinamico

uređaj na hidraulički pritisak za vuču

martinetto

uređaj za čišćenje vodenim mlazom

idropulitrice

uređaj za hlađenje

impianto di raffreddamento

uređaj za isparavanje

evaporatore

uređaj za komprimirani zrak

impianto aria compressa

**uređaj za napajanje - utovar -
prelivanje goriva**

**impianto di alimento - imbarco
- travaso**

uređaj za savijanje cijevi

piegatubi

uređaj za stezanje vijaka

avvitatori

uređaji za odstranjivanje soli

dissalatori

usidrenje

ormeggio





Glosar BRODOGRADNJE - srpski-hrvatski

usisavanje	aspirazione
uzdignuta paluba	cassero
uzdužna greda kobilice	paramezzale
uzdužno ljuljanje	beccheggio
uže za podizanje	braga
ventil	valvola
ventilacija	ventilazione
veslo	remo
vitlo	verricello
vrata	portello / portellone
vrh	puntale
zagađivati	inquinare
zaklon	schermo
zanošenje	deriva
zapaljive tvari	sostanze infiammabili
zapaljivi plin	gas infiammabile
zatega	scotta
zategnuti vijcima	imbullonatura
zatvarač	otturatore
žiroskopski kompas	girobussola
zvižduk	fischio







Fjalorth shqip - italishte

Sektori I Kantierëve Detarë **Costruzioni Navali**



Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

akostim (bregëzim)

ormeggio

allabandë (lëkundje anësore)

rollio

anë

lato

anije me motor

motonave

aspirim (thithje)

aspirazione

avull

vapore

avullues

evaporatore

barkë

imbarcazione

barkë (sandall)

lancia

bash (ballë)

prora

baxhë

boccaporto

bllokoj sendet mbi kuvertë

rizzare

boshllëk i skafit

gavone

bragë (konop i lidhur në mes që tërheq në skaje)

braga

brinjë

fianco

bulonj

imbullonatura

burnelë

ombrinale

busull

bussola

busull gjiroskopike

girobussola

çarmatosje

disarmo

çelës

interruttore





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

çikrik	verricello
çisternë	cisterna
cizeloj, tapos	cianfrinare
dalje rreziku	uscite d'emergenza
deformim	deformazione
degazim	degassificazione
depozitë (depo)	deposito
dërgesë	mandata
devijim anësor i kursit	deriva
dimension (përmasë)	dimensione
direk	albero
dislokim	dislocamento
dispozitiv	dispositivo
djathtas	dritta
djegës	bruciatore
dysHEME e hambarit	pagliolati
e qarë	crepa
ekran	schermo
elektrodë acide	elettrodo acido
elektrodë bazike	elettrodo basico
fajka (majere)	fasciame





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

fasho nën kallumë

taccata

fenet

fanale

fibër qeramike

fibra ceramica

fikësa

estintori

filetim (vjaskim)

filettatura

fishkëllimë

fischio

fjetore

alloggi

forcoj me mbajtëse

staffature

fren

freno

fund

fondo

fund stive

paliolo

fundos

affondare

fuqi shtytëse

propulsione

galeri

galleria

gas i ndezshëm

gas infiammabile

gatishmëri (armatim)

armamento

gjatësi

lunghezza

gjenerator

gruppi elettrogeni

gjerësi

longitudine

gjysmë shpejtësie përpara

mezza

guzhmë

scalmo





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

hambar (stivë)	stiva
hapësira të mbyllura	spazi confinati
helikë	elica
hidropastruese	idropulitrice
impiant	impianto
impiant i ftohjes	impianto di raffreddamento
impiant kundra zjarrit	impianto antiincendio
impiant me ajër të ngjeshur	impianto aria compressa
impiant me vaj të ngjeshur	impianto oleodinamico
impianti i pompës së bimzës	impianto pompa di sentina
impianti i ushqim - imbarko - zbrazje e karburantit	impianto di alimento - imbarco - travaso combustibile
izoloj	coibentare
kabinë mbi bash ose kiç	tuga
kalatafim	calafataggio
kallumë	chiglia
kanxhë	gancio
karenë	carena
karenim	carenaggio
karrukull	carrucola
katalizator	catalizzatore
kavo	cavo





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

kavo manovrash	scotta
kavo për rimorkim	tonneggio
kavo tërthore	traversino
këllëf	astuccio
këmbë	piede
kompartment (ndarje)	compartimento
kompresor	compressori
kondensator	condensatore
kondukturë (tubacion)	condotta
krik	martinetto
kthej drejtimin	virare
kuadër elektrik	quadro elettrico
kullë e kicët	cassero
kundërkallumë	paramezzale
kushinetë	cuscinetto
kuvertë	coperta
kuzhinë	cambusa
lëkundje bash e kicë	beccheggio
lëndë të ndezshme	sostanze infiammabil
lesh guri	lana di roccia
lesh xhami	lana di vetro





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

lëshim në det i anijes	varo
leshra minerale	lane minerali
levigatriçe	levigatrice
lidhje e fortë	trincatura
litar	fune
llamarinë	lamiera
lyerje me spruc	verniciatura a spruzzo
lyerje me vernik	verniciatura a pennello
makara (dyshe)	paranco
makinë prerëse	troncatrice
manovelë	manovella
manovër	manovra
markë	marca
material eksploziv	materiale esplosivo
material gërryes	materiale corrosivo
maunë	bettolina
mbyllës	otturatore
meridian	meridiano
mol (platformë)	banchina
nastroj	nastratura
ndërtim	costruzione





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

ndot	inquinare
ngre spirancën (nisem)	salpare
ngrohje paraprake	preriscaldo
niveli	livello
nyje	nodo
oxhak	fumaiolo
pajandër (krah)	puntelli
pajime	equipaggiamento
pajisje për drejtimin e timonit	agghiaccio
pallasartë	sartia
panele	pannelli
pantograf	pantografo
parabordo (vardallar)	parabordo
parapet (ndërmjetës)	paratia
pasakavo	passacavo
paserelë	passerella
pastrim me rërë	sabbatura
pellg (gji)	bacino
përcaktoj kursin me hartë	carteggiatura
përkulës tubash	piegatubi
pilot	pilota





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

pipth me oksiacetilen	cannello ossiacetilenico
pjerrësi (anim)	inclinazione
plate	platea
pluskim	galleggiamento
pompa	pompe
pozicion	assetto
prapa	addietro
presion (shtypje)	pressione
primerizim (aplikim i primerit, përpara vernikut)	primerizzazione
prodhime kundra kondensimit	prodotti anticondensa
profil	profilato
puntal (lartësi e anijes)	puntale
pupë (kic)	poppa
radë (paraportë)	rada
reduktor	riduttore
rem	remo
rimorkio	rimorchio
rivetatriçe	rivettatrice
rregulloj përmasat e skafit	imbonaggio
rrugë evakuimi	via di evacuazione
seksion	sezione





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

serbator	serbatoio
sharrë alternative	seghettialternativi
sharrë shirit	sega a nastro
shkripëzuesa	dissalatori
shtrengues	avvitatori
shtytje	spinta
silenciator (skapament)	silenziatore
skaf	scafo
skartatriçe (makinë lëmuese)	scartatrice
skelari	incastellatura
skelë	ponteggio
skelë e pjerrët	invasatura
smeriliatriçe	smerigliatrice
solkometër (rrugëmatës)	solcometro
solvent	solvente
sondë	sonda
spirancë	ancora
sportel	portello
sportel (baxhë) me rrjetë (për ajrosje)	grigliato
sportel (derë)	portellone
strukturë	struttura





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

stuko	stucco
tambur	tamburo
termoizolues	termoisolante
thellësi	profondità
thikë për të holluar / rektifikoj	trincetti
timon	timone
tranxhë në formë gijotine	cesoia a ghigliottina
trapon kolonë	trapano a colonna
udhëzues mbajtës	guida di sostegno
urë	ponte
valvul	valvola
ventilim	ventilazione
vija e notimit	linea d'acqua
vinç vetëlëvizës	gru semovente
vinçurë	carro ponte / gru a ponte
xhuntë (lidhje)	giunto
zbarrë	barra
zhavorr (savurrë)	zavorra
zhurmëshues	fonoassorbente
zhvidhosës	svitatori
zhytje	pescaggio





Fjalorth SEKTORI I KANTIERËVE DETARË - shqip

zinxhir

catena

zjarrfikës

guardiafuoco

zmalto

smalto

zorë gome

manichetta



Glosar **română - italiană**

Secțiunea Șantier Naval **Costruzioni Navali**



Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

a (se) scufunda, a (se) afunda	affondare
a lega solid obiectele pe navă	rizzare
a lustrui cu smirghel	carteggiatura
a ridica ancora	salpare
a șanfrena	cianfrinare
a vira	virare
acoperire cu material izolator	coibentare
adâncime	profondità
ambarcație	imbarcazione
amortizor de zgomot	silenziatore
ancoră	ancora
apărare, protecție, paravan	schermo
aparat de sudura cu oxiacetilena	cannello ossiacetilenico
aparate de înșurubat	avvitatori
apărătoare, tranchet	parabordo
armare	armamento
articulație a două piese	giunto
arzător	bruciatore
aspirație / absorbție	aspirazione
automacara	gru semovente
balast	zavorra





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

bandaj izolator, protector	nastratura
bazin	bacino
bocaport	portellone
bocaport / tambuchi	boccaporto
bordaj	fasciame
bormașină cu coloană	trapano a colonna
branșament	braga
bride de fixare	staffature
busolă	bussola
busolă giroscopică	girobussola
cabine de locuit pe nava	alloggi
cală / stivă	stiva
călăfătuire	calafataggio
cale de evacuare	via di evacuazione
calmarea vântului	imbonaggio
cambuză	cambusa
carenă	carena
carenaj	carenaggio
cârlig	gancio
carlingă	paramezzale
catalizator	catalizzatore



Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

catarg / arbore	albero
chei	banchina
chilă	chiglia
ciocan hidraulic	martinetto
cisternă, rezervor	cisterna
cocă	scafo
compartiment	compartimento
compresoare	compressori
condensator / condensor	condensatore
conductă	condotta
construcție / structură	costruzione
coridor / galerie	galleria
coș	fumaiolo
covertă	cassero / coperta
cuirasă / tablă de fier	lamiera
cuțit de răzuit	trincetti
cuzinet / rulment	cuscinetto
deformare	deformazione
degazare	degassificazione
depozit / sediment	deposito
derivă	deriva





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

desalinizatoare	dissalatori
dezarmare	disarmo
dimensiune	dimensione
dispozitiv	dispositivo
dizlocare	dislocamento
echipare / echipament	equipaggiamento
electrod acid	elettrodo acido
electrod bazic	elettrodo basico
elice	elica
evaporator	evaporatore
extinctoare	estintori
extremitatea punții	puntale
far	fanale
fibră ceramică	fibra ceramica
fierăstrău cu mișcare alternativă	seghettialternativi
fierăstrău-panglică	sega a nastro
filetare / filetaj	filettatura
fisură / crăpătură	crepa
fixare cu buloane	imbullonatura
fixare solidă cu lanț / odgon	trincatura
flanc	fianco



Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

fonoabsorbant	fonoassorbente
forță, efort, presiune	spinta
frână	freno
fund	fondo
funie, strai, galiotă	traversino
funie / parâmbă	fune
furchet	scalmo
furtun	manichetta
fusul cârmei / cârmă	barra
gaz inflamabil	gas infiammabile
geamandură	marca
ghid de susținere	guida di sostegno
ghilotină (de tăiat tablă)	cesoia a ghigliottina
grilaj, grătar	grigliato
grupuri electrogene	gruppi elettrogeni
ieșire de urgență	uscite d'emergenza
înapoi	addietro
înclinație	inclinazione
instalație	impianto
instalație contra incendiilor	impianto antiincendio
instalație cu / de aer comprimat	impianto aria compressa



Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

instalație de alimentare - îmbarcare - distribuie combustibil	impianto di alimento - imbarco - travaso combustibile
instalație de răcire	impianto di raffreddamento
instalație oleodinamică	impianto oleodinamico
întrerupător	interruttore
jumătate (de viteză)	mezza
lăcuire cu pensula	verniciatura a pennello
lăcuire prin dispersie	verniciatura a spruzzo
lansare la apă a navei	varo
lanț	catena
latură, coastă / direcție	lato
legare de țărm / amarare	ormeggio
linie de plutire	linea d'acqua
loch	solcometro
longitudine	longitudine
lungime	lunghezza
luntre / ponton	bettolina
macara de punte / pod rulant	gru a ponte
manevră	manovra
manivelă	manovella
masina de curatat cu jet de apa	idropulitrice
mașină de debitat	troncatrice





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

mașină de sablat	scartatrice
-------------------------	--------------------

mașină de șlefuit / lustruit	levigatrice
-------------------------------------	--------------------

meridian	meridiano
-----------------	------------------

motonavă	motonave
-----------------	-----------------

nituitor	rivettatrice
-----------------	---------------------

nivel	livello
--------------	----------------

nod	nodo
------------	-------------

obturator / închizător	otturatore
-------------------------------	-------------------

osatură	incastellatura
----------------	-----------------------

palanc, palan	paranco
----------------------	----------------

panouri	pannelli
----------------	-----------------

pantograf	pantografo
------------------	-------------------

parâmbă, odgon	cavo
-----------------------	-------------

pardoseala mobilă de scanduri	paliolo
--------------------------------------	----------------

pardoseala mobilă de scanduri pe fundul punții sau a santinei	pagliolati
--	-------------------

pasarelă	passerella
-----------------	-------------------

perete despărțitor	paratia
---------------------------	----------------

pescaj	pescaggio
---------------	------------------

picioar	piede
----------------	--------------

pilot, cârmaci	pilota
-----------------------	---------------

platou	platea
---------------	---------------





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

plutire	galleggiamento
pod rulant / macara pășitoare	carro ponte
polizor electric	smerigliatrice
poluare / contaminare	inquinare
pompă de santină	impianto pompa di sentina
pompe	pompe
pompier	guardiafuoco
pregătire, șpriț	primerizzazione
preîncălzitor	preriscaldamento
presiune	pressione
presiune la ieșire	mandata
produse anticondens	prodotti anticondensa
profil metalic	profilato
propulsie	propulsione
proră	prora
pulberi minerale	lane minerali
punte	ponte
pupă	poppa
radă	rada
ramă, vâslă	remo
reductor	riduttore





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

remorcă	rimorchio
rezervor / cisternă	serbatoio
ruliu	rollio
sablare	sabbiatura
sabord	portello
safran	agghiaccio
șalupă	lancia
sart, cablu de întărire	sartia
schelă	ponteggio
schelă de lansare la apă	invasatura
scotă	scotta
scripete	carrucola
secțiune	sezione
sirenă	fischio
smalt, email	smalto
solvent, dizolvant	solvente
sondă	sonda
spații închise	spazi confinati
stabilitate / poziție de plutire	assetto
stâlpi, piloni	puntelli
structură	struttura



Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

stuc	stucco
substanță corozivă	materiale corrosivo
substanță explozivă	materiale esplosivo
substanțe inflamabile	sostanze infiammabil
supapă de evacuare a apei	ombrinale
tablou electric	quadro elettrico
tacadă, tacar	taccata
tambur	tamburo
tangaj	beccheggio
termoizolant	termoisolante
teugă	tuga
timonă, cârmă	timone
tragere la edec	tonneggio
tribord, partea dreaptă a navei	dritta
trolui, cric, vinci	verricello
tub axă	astuccio
unealtă de îndoit tuburi	piegatubi
unelte de deșurubat	svitatori
ureche cu turnicheți	passacavo
valvă, supapă	valvola
vapori, abur	vapore





Glosar SECȚIUNEA ȘANTIER NAVAL - română

vârful picului, pic

gavone

vată de sticlă

lana di vetro

vată minerală

lana di roccia

ventilație

ventilazione



Note

.....





Note





Note

.....





Note





Note

.....





Stouréza
Sécurité
Safety
Varnost
Securitate
Sigurta në punë
Sigurnost
Edilizia
Gradefine
Sektor i ndërtime
Sektors konstrukcij
Delavn podroja gradbeništvo
Building sector
Secteur bâtiment
Costruzioni navali
Sektor i kantonëve detarë
Sektor konstruktion navale
Sektors santonj navaj
Shipbuilding sector
Brodogradnje
Delavn podroja lndjedelstvo
Metalmeccanica
Sektors metalurgjick-mecanick
Secteur mécanique
Sektor ndërtime të makinave
Delavn podroja mehanike
Delavn podroja pradelava kovin
Metal-mechanical sector
Legno
Delavn podroja lesarstvo
Drvo Industrije
Carpentry sector
Sektors tãmplãrie
Secteur bois
Sektor i drurit

Glossario dei termini tecnici più usati

Glossary of the most used technical terms

Glossaire des termes techniques les plus utilisés

Slovarček najpogostejše uporabljenih terminov

Glosar najčešćih stručnih termina

Glosar cu cei mai folosiți termeni tehnici

Fjalorth i termave teknikë më të përdorur

Stouréza
Sécurité
Safety
Varnost
Securitate
Sigurta në punë
Sigurnost
Edilizia
Gradefine
Sektor i ndërtime
Sektors konstrukcij
Delavn podroja gradbeništvo
Building sector
Secteur bâtiment
Costruzioni navali
Sektor i kantonëve detarë
Sektor konstruktion navale
Sektors santonj navaj
Shipbuilding sector
Brodogradnje
Delavn podroja lndjedelstvo
Metalmeccanica
Sektors metalurgjick-mecanick
Secteur mécanique
Sektor ndërtime të makinave
Delavn podroja mehanike
Delavn podroja pradelava kovin
Metal-mechanical sector
Legno
Delavn podroja lesarstvo
Drvo Industrije
Carpentry sector
Sektors tãmplãrie
Secteur bois
Sektor i drurit